



Gedenkstätte Deutscher Widerstand

## **Traveling exhibition**

Franz Rudolf Knubel: "...zur kleinsten Schar / ...with a chosen few"

## **In memoriam Mildred Harnack-Fish**

**An exhibition by the German Resistance Memorial Center, Berlin**

**Artistic project director:** Franz Rudolf Knubel

**Project direction and coordination:** Petra Behrens, Susanne Brömel, Dr. Johannes Tuchel

**Exhibition texts:** Franz Rudolf Knubel, Yvonne Leonard, Dr. Johannes Tuchel

**Mildred Harnack-Fish – Biographical documentation:**

**Concept and texts:** Petra Behrens

**English editing and coordination:** Karen Margolis

**English translation:** Allison Brown, Karen Margolis, Andre Simonovics, Katy Derbyshire, Sylvie Malich

**Design and production:** Karl-Heinz Lehmann

**Exhibition, catalog, and biographical documentation on Mildred Harnack-Fish edited by:** Petra Behrens, Ute Stiepani

**Consultants:** Dr. Ekkehard Klaus, Taina Sivonen, Susanne Brömel

**English translation of exhibition and catalog:** Karen Margolis

**Photographs:** Stefan Bienk, Laura Heurich, Eckhard Jonalik, Franz Rudolf Knubel, Heike Köhler

**Exhibition design:** Gerd Fleischmann

**Exhibition banners made by:** Digitaler GROSSprint, Berlin

**Technical organization:** Karl-Heinz Lehmann, Susanne Brömel

**Catalog design:** Gerd Fleischmann

**Cover illustration:** Franz Rudolf Knubel, *Berlin-Plötzensee, Hüttigpfad: Hinrichtungsstätte 3/7*, 2007 (Detail)

**Frontispiece:** Mildred Harnack, ca. 1930

**Printed by:** allprintmedia, Berlin

© 2007 German Resistance Memorial Center, Berlin; Franz Rudolf Knubel, Essen

## **Information on the exhibition and loan conditions**

### **Content**

Mildred Harnack-Fish was an American literary scholar and the wife of Arvid Harnack, the leading figure in the Red Orchestra resistance group in Berlin. On September 7, 1942, the Gestapo arrested Mildred and Arvid Harnack in Preil on the Curonian Spit. Mildred Harnack-Fish was sentenced to six years' penal servitude in a first trial before the Reich Court Marshal. Hitler ordered a new trial, in which she was sentenced to death on January 16, 1943. She was executed in Berlin-Plötzensee on February 16, 1943.

During her time in prison, she translated several of Goethe's poems into English – the last on the day of her execution. These texts were the starting point for the Essen-based artist

Professor Franz Rudolf Knubel's memorial work, culminating in this exhibition as an intensive reflection on Mildred Harnack's translations and her life and death.

In addition, an extensive biographical documentation of Mildred Harnack's life in seven reading files contains numerous photos and personal documents, most of them on public display for the first time. The documentation provides detailed information on the work and life of this previously little-known resistance fighter in German and English. Two further files document the political leaflets of the "Red Orchestra" resistance group.

The exhibition was part-funded by the Alfried Krupp von Bohlen and Halbach Foundation, Essen and Sparkasse Essen.

### **Accompanying publications**

Franz Rudolf Knubel. "...zur kleinsten Schar / ...with a chosen few". In memoriam Mildred Harnack-Fish. Exhibition catalog, 88 pages with numerous illustrations, Berlin 2007, published by the German Resistance Memorial Center

### **Size of the exhibition and loan conditions**

#### **The exhibition comprises:**

22 hanging exhibition banners in German and English (format: 240 cm height by 94 cm width), rolled and packed in bubble wrap

9 hanging rubbings "Berlin-Plötzensee, Hüttigpfad: Hinrichtungsstätte 1/7 – 7/7, 2007," graphite on endpaper, unframed, (format: 100 x 70 cm) packed in folders

2 hanging calligraphies "Exerziten zu Mildred Harnack-Fish, 2006," ink on endpaper, unframed, (format: 98 x 68 cm) packed in folders

7 reading files "Mildred Harnack-Fish – biographical documentation" (German/English), format: 43 cm x 35 cm x 8 cm

2 reading files "Leaflets of the Red Orchestra" (German/English), format: 43 cm x 35 cm x 8 cm

## **Costs for the borrower**

1. The German Resistance Memorial Center does not charge a fee for the exhibition loan.
2. Costs of transport from the German Resistance Memorial Center to the exhibition site and back, including loading and unloading at the German Resistance Memorial Center.
3. Renewal of worn and damaged packaging material by the borrower before return

## **Please note**

Alterations such as additions or cuts to the exhibition may only be made by the borrower or exhibition organizer in coordination with and with the permission of the German Resistance Memorial Center.

All press statements, invitations, advertising, etc. must carry the following credit line:

Franz Rudolf Knubel: "...zur kleinsten Schar / ...with a chosen few"  
In memoriam Mildred Harnack-Fish  
An exhibition by the German Resistance Memorial Center, Berlin

The borrower must include the banner with the exhibition credits (exhibition banner 22) provided by the German Resistance Memorial Center in a visible place as part of the exhibition.

## **For any enquiries, please contact**

Gedenkstätte Deutscher Widerstand  
Stauffenbergstraße 13-14  
10785 Berlin  
Tel: +49 (0)30 26 99 50-00, Fax: +49 (0)30 26 99 50-10  
Email: sekretariat@gdw-berlin.de  
www.gdw-berlin.de